



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0534

Giovedì 20.10.2005

CONCERTO IN ONORE DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI

CONCERTO IN ONORE DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI

- PAROLE DEL SANTO PADRE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Questo pomeriggio, alle ore 18, nell'Aula Paolo VI in Vaticano, ha luogo il Concerto in onore del Santo Padre Benedetto XVI e offerto ai 250 Vescovi di tutto il mondo, riuniti in occasione del Sinodo, dall'Orchestra Filarmonica di Monaco di Baviera, diretta dal Maestro Christian Thielemann, dai *Regensburger Domspatzen*, Coro del Duomo di Ratisbona, diretto dal Maestro Roland Büchner, e dall'*Athestis Chorus*.

Pubblichiamo di seguito le parole del Papa al termine del Concerto:

• PAROLE DEL SANTO PADRE

Signori Cardinali,

venerati Fratelli nell'Episcopato e nel Sacerdozio,

gentili Signori e Signore!

Al termine del concerto, desidero salutare cordialmente tutti coloro che lo hanno preparato ed eseguito, come pure quanti con la loro presenza hanno onorato questa interessante manifestazione artistica e musicale. Vorrei esprimere viva riconoscenza a quanti ci hanno offerto questo dono da tutti apprezzato.

Vor allem danke ich Herrn Generalmusikdirektor Christian Thielemann und allen Mitgliedern der *Münchner Philharmoniker*, deren musikalische Meisterschaft immer von neuem begeistert. Mein Dank gilt ebenso dem *Athestis Chorus*, der sich aus professionellen, ständig aufgrund des aufzuführenden Repertoires ausgesuchten Sängern zusammensetzt und so immer höchsten musikalischen Qualitätsansprüchen genügen kann. Endlich danke ich von Herzen den *Regensburger Domspatzen* und ihrem Leiter, Domkapellmeister Roland Büchner. Ich

bin stolz und dankbar, daß dieser herrliche Chor, der auf eine ununterbrochene 1000jährige Tradition zurückblicken kann, 30 Jahre lang von meinem Bruder Georg hingebungsvoll geleitet worden und nun wieder bei Roland Büchner in besten Händen ist. Mein Dank geht auch an diejenigen, die zur Organisation und zum Gelingen dieses bedeutenden Musikereignisses beigetragen haben, das vom *Bayerischen* und vom *Saarländischen Rundfunk* in Zusammenarbeit mit *Columbia Artists* und *Unitel* aufgezeichnet wird. Sie haben in diesem Konzert einen großen Bogen von Palestrina bis zu Richard Wagner, von Wolfgang Amadeus Mozart bis zu Giuseppe Verdi und Hans Pfitzner gespannt und uns so etwas von der Weite des musikalischen Schöpfungstums erleben lassen, das letztlich immer aus den christlichen Wurzeln Europas gespeist worden ist. Auch wenn Wagner, Pfitzner, Verdi uns in neue Zonen des Erfahrens der Wirklichkeit hineinführen, so bleibt doch der gemeinsam tragende Grund des vom Christentums gebildeten europäischen Geistes immer gegenwärtig und wirksam. Wir haben gerade in diesem Konzert wieder erfahren, wie große Musik uns reinigt und erhebt, uns letztlich Gottes Größe und Schönheit spüren läßt.

E proprio per aver aiutato anche noi ad elevare lo spirito verso Dio, rinnovo a nome dei presenti un cordiale ringraziamento ai valenti orchestrali, ai cantori e agli ideatori e realizzatori della serata. Formulo voti che l'armonia del canto e della musica, che non conosce barriere sociali e religiose, rappresenti un costante invito per i credenti e per tutte le persone di buona volontà a ricercare insieme l'universale linguaggio dell'amore che rende gli uomini capaci di costruire un mondo di giustizia e di solidarietà, di speranza e di pace. Con tali auspici, invoco su ciascuno l'assistenza divina, mentre di cuore benedico voi qui presenti e quanti seguono il concerto attraverso la radio e la televisione.

[01308-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Signori Cardinali,

venerati Fratelli nell'Episcopato e nel Sacerdozio,

gentili Signori e Signore!

Al termine del concerto, desidero salutare cordialmente tutti coloro che lo hanno preparato ed eseguito, come pure quanti con la loro presenza hanno onorato questa interessante manifestazione artistica e musicale. Vorrei esprimere viva riconoscenza a quanti ci hanno offerto questo dono da tutti apprezzato.

Ringrazio innanzitutto il Sig. Christian Thielemann, Direttore generale, e tutti i componenti dell' *Orchestra Filarmonica di Monaco* di Baviera, la cui maestria musicale è sempre motivo di nuovo entusiasmo. Esprimo, altresì, il mio ringraziamento all'*Athestis Chorus*, formato da cantori professionisti costantemente selezionati in base al repertorio da eseguire, in modo da corrispondere sempre alle più esigenti attese di qualità musicale. Infine ringrazio di cuore i *Regensburger Domspatzen* e il loro Direttore, il Maestro del Coro della Cattedrale, Roland Büchner. Sono fiero e grato che questo magnifico coro, che può vantare una ininterrotta tradizione millenaria, per trent'anni sia stato guidato con passione dal mio fratello Georg e ora, sotto Roland Büchner, si trovi nuovamente in ottime mani. La mia gratitudine si estende a coloro che hanno contribuito all'organizzazione e alla realizzazione di questo importante evento musicale, ripreso dal *Bayerischer* e dal *Saarländischer Rundfunk*, in collaborazione con *Columbia Artists* e *Unitel*.

Stendendo un ampio arco da Palestrina fino a Richard Wagner, da Wolfgang Amadeus Mozart fino a Giuseppe Verdi e Hans Pfitzner, Voi ci avete fatto sperimentare qualcosa della vastità della creatività musicale che, in definitiva, è sempre stata nutrita dalle radici cristiane dell'Europa. Anche se Wagner, Pfitzner, Verdi ci conducono in nuove zone dell'esperienza della realtà, rimane tuttavia sempre presente ed efficace il fondamento comune dello spirito europeo formato dal cristianesimo. Anche in questo concerto, ancora una volta, abbiamo potuto sperimentare, come una musica di alto livello ci purifichi e ci sollevi, in definitiva ci faccia sentire la grandezza e la bellezza di Dio.

E proprio per aver aiutato anche noi ad elevare lo spirito verso Dio, rinnovo a nome dei presenti un cordiale ringraziamento ai valenti orchestrali, ai cantori e agli ideatori e realizzatori della serata. Formulo voti che l'armonia del canto e della musica, che non conosce barriere sociali e religiose, rappresenti un costante invito per i credenti e per tutte le persone di buona volontà a ricercare insieme l'universale linguaggio dell'amore che rende gli uomini capaci di costruire un mondo di giustizia e di solidarietà, di speranza e di pace. Con tali auspici, invoco ciascuno l'assistenza divina, mentre di cuore benedico voi qui presenti e quanti seguono il concerto attraverso la radio e la televisione.

[01308-01.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0534-XX.01]
